

## **Xapulh Xcarta Huantu Tzokli San Pedro**

Nac umá carta calimalkhchuhujnicán cristianos huanti talipahuán Cristo, chuná lacchixcu-huín xahua lacchaján, xlacata pi akstítum cata-latámalh chuná cumu la xliatamatcán huanti xlicana xcamán Dios. Umá tlan latamat antá stalanca xlitasyut xlalipaxquitcán chatunu chatunu. Pero huantu lacatítum tapaxquit, akstítum catalatámalh y ya tapaxuhuán catapátih xlihuak huantu calakchín tapatín. Calimalkhchuhujnicán xlacata pi para tícu catlahuaniy huantu nitlán, xlacán ni catalacapástacli para nachuná natamakaxokonún, huata xman cahuanicán pi paxuhuañ catapátih y catamatzankenánilh xlihuak huanti catlahuaniy para túcu nitlán, chuná cumu la titilatámalh Cristo. Porque xlihuak umakolh cristianos caj xpalacata cumu xtalipahuantí Cristo Dios xcalacsacnit laqui xcamán natahuán huanti luu nacapaxqui. Xlacán talitaxtuy cura huanti xman huá talakachixcuimánalh lanca talipahu rey, calimaxtucán xatasiculanán cachiquin huanti nitu talixcajalamánalh, huatunín xcamán Dios huanti man caxokoxtunit (2.9).

Xliakasputni umá carta camalkhchuhujnicán lakkolún xlacata cumu xlacán talitaxtuy xanapuxcún huanti tacuentajlanit xamakapitzín canajlanín, pus cahuanicán pi luu cuentaj catatláhuah xlihuak huanti talipahuán Dios, pero ni catáscujli caj xpalacata cumu

nacamaškahuicán, sinoque xlihuak tapaxuhuán catáscujli cumu tapaxquiy Cristo y talakalhamán xtacristianoscán (5.1-4).

*Pedro lipaxúhu caxakatlilacán cristianos*

<sup>1</sup> Aquit Pedro xapóstol Jesucristo, luu cana lipaxúhu ccatzoknimán eé quincarta xlihuak huixinín xcamanán Dios huanti lakapuntum makuilátit nac canihuá cachiquinín, cumu la nac xapulataman Ponto, Galacia, Capadocia, Asia xahua Bitinia. <sup>2</sup> Dios calacsacnitán hasta lata xamakán quilhtamacú chuná cumu la xlá xlaclhcahui-linit, y camacaminín xEspíritu Santo laqui nacamaakstítumiliyán y xman huá natapeksiniyátit y nakalhakaxpatátit huantu xlá nacalimapeksiyán y xkalhni Jesucristo huantu xlá stajmakanit acxni mahnicalh nac cruz huá nacalichekemakaniyán xlihuak mintalakalhincán. Aquit clacasquin pi Quimpuchinacán cacasiculanatlahuán y cacamaxquin lipaxúhu latámat.

*Lácu quilikalhkalhitahuilatcán huantu Dios naquincamaxquiyán*

<sup>3</sup> Canecxnica huá quilhtamacú calakachixcuhuihu Dios huanti xtlat Quimpuchinacán Jesucristo porque xlá malacastacuaninit nac calinín y caj xpalacata lanca xtalakalhamanín aquinín quincamaxquinitán quilhtamacú nalacachimparayáhu amaktum. Caj huá xpalacata aquinín kalhiyáhu tapaxuhuán y kalhkalhimanáhu huantu xlá quincamalacnunitán. <sup>4</sup> Xlicana pi huantu aya malacnunit naquincamaxquiyán, amá huantu Dios

maquiniṭ nac akapún, huantu ni xcajualay, ni lakuán, y nipara laksputa. <sup>5</sup> Cumu xlihuak minacujcán akstitum lipahuanátit Dios xlá ankalhiná calimaktayamán xlitihueke laqui tlan nalakchipinátit y nakalhiyátit amá laktáxtut huantu xlá quincalikalhimán y naquincamaxquiyán acxni nalakchán quilhtamacú.

<sup>6</sup> Huá xpalacata huixinín likalhiyátit lanca tapaxuhuán masqui xlicana pi nac milatamatcán lhuhua tatzaksán y tasakalín nacalakchinán y lhuhua huantú nacalimapatinicanátit. <sup>7</sup> Xafuerza nacaliucxilhcánátit lhuhua tapatín para xlicana lipahuanátit Cristo, xtachuná cumu la oro, laqui nacatzicán pi xlakstu oro machichicán nac lhcúyat. Amá cristiano huanti akstitum lipahuán Dios, para tayaniy latachá túcuya tapatín nalakchín nac xlatámat xlicana pi atzinú lanca xtapalh ni xachuná oro, porque oro laksputa, pero amá mintacanaajlatcán huantu huixinín kalhiyátit masqui lhuhua huantu calitzaksanicánátit y nitu nalilaclatayay, acxni Quimpuchinacán Jesucristo namín xlimaktiy xlicana pi nalipaxuhuay y talipahu nalimaxtucán. <sup>8</sup> Masqui huixinín necxnicú a ucxilhatit Jesucristo pero paxquiyátit, masqui ni lakapasátit lácu luu tasiyuy pero lipahuanátit, huá xpalacata likalhiyátit lanca tapaxuhuán nac milatamatcán, huantu nilay lihuanátit minquilhnicán lácu luu maklhcatziyátit, <sup>9</sup> cumu catziyátit pi aya kalhiy laktáxtut milistacnicán; xlicana pi huá tamá pimpátit limaklhtinanátit mintacanaajlatcán.

10 Hasta lata xamakán quilhtamacú profetas lihuana xtalacputzamánalh nac likalhtahuaka túcu luu huaniputún y lácu luu naquitaxtuy huantu Dios xcamalacpuhuaninít pì nacamaxquiy cristianos laktáxtut, xlacán tancs talichuhuinalh pì caj xpalacata xtalakalhamanín Dios xámaj camaxquiy cristianos masqui nì xtacatziy lácu luu nalay. 11 Porque xEspíritu Cristo xcamacatzinima amakolh profetas huantu Quimpuchinacán Jesús xlipátit xuanit y lata acalístán luu talipahu xámaj litaxtuy; pero xlacán luu xtacatziputún tícuya chixcú xámaj litaxtuy Cristo y tícuya quilhtamacú xlikantaxtut xuanit huantu aya xtalacahcatahuilanit amá huantu xcamacatzinima Espiritu huanti xuí nac xlatamatcán. 12 Pero Dios lacatancs camacatzinilh amakolh profetas pì huantu xlacán xtaliakchuhuinamánalh nì huatunín xámaj calakchán xlacata nacalimacuaniy nac xlatamatcán, sinoque camacatzinilh pì huixinín huanti acalístán nalacachitanátit xamán calakchanán y nacalimacuaniyán. Xamakán quilhtamacú Dios timacámilh Espiritu Santo laqui nacalimacatziniy amakolh profetas huantu xámaj quitaxtuy, pì huatiyalitúm tamá Espiritu Santo huanti calimalacapastacniy amakolh cristianos huanti caliakchuhuinaninitán amá lipaxúhu laktáxtut huantú mastay Cristo. ¡Xlicána pì hasta ángeles xalac akapún xakataksputún lácu Dios luu nacamaxquiy cristianos amá laktáxtut huantu huixinín kalhiyátit y masqui aya xtaakatakli xtalacpuhuán necxni lay xtakataksa!

*Dios quincalacsacnítán laqui akstitum nalatamayáhu*

<sup>13</sup> Huá ccalihuaniyán, ankalhíná skalalh calatapátit y lihuana calilacapastacnántit xatlán mintalacapastacnicán. Xliankalhíná caucxilhlacachipítit huantu Dios caj xpalacata xtalakalhamanín nacamaxquiyán acxni namimparay Quimpuchinacán Jesucristo. <sup>14</sup> Cumu huixinín xcamanán Dios huanti takalhakaxmata huantú xlá limapeksinán, huixinín nia calilatapátit tamá lixcájnít talaalhín chuná cumu la xli lapátit acxni niaj xlakapasátit Dios. <sup>15</sup> Huata luu akstitum calatapátit chuná cumu la lakatiy Dios, porque Quintlaticán Dios huanti cāsaninítán laqui nalipahuanátit xlicana pi luu akstitum kalhiy xtalacapastacni. <sup>16</sup> Antá lacatancs huan nac likalhtahuaka: “Akstitum calatapátit chuná cumu la aquit akstitum ckalhiy quintalacapastacni.”

<sup>17</sup> Cumu huixinín stalanca catziyátit pi Dios ni caj caticalacsacpáxquilh cristianos acxni xlá namalakchaniy quilhtamacú lata nacamaxokoniy xpalacata huantú tatitlahuanit nac xlatamātcán, huá ccalihuaniyán, huixinín huanti kalhtahuakaniyátit Dios huaniyátit: “Huix Quintlaticán” pus camininiyán pi luu akstitum calakachixcuhuítit lihuán tlan lapátit uú nac caquilhtamacú. <sup>18</sup> Dios aya calakmaxtunitán nac milatamātcán huantu nīpara tzinú xcalimacuaniyán huantu xli lapátit, laqui tlan namakapaxuhuayátit Dios y nakalhiyátit laktáxtut, porque xmanhuá xli lapátit milatamātcán chuná cumu la xcamasiyuninítán xalakmakán militalakapasnicán. Na stalanca catziyátit pi

xtapalh tamá laktáxtut huantu aya kalhiyátit, ni tumin lixokocanit huantu laksputa cumu la oro osuchí plata, <sup>19</sup> Cristo lixókolh xkalhni huantu xlá stajmákalh nac cruz, xlá litáxtulh cumu la tantum mántzuj borrego huanti nitu kalhiy xtalakalhín laqui nalilakachixcuhuicán Dios xpálacata xtalakalhincán cristianos y nacalimatzenkenanicán xtalakalhincán. <sup>20</sup> Hasta laa Dios niá xmalacatzuquiya caquilhtamacú aya xliilacsacnit pi huá Cristo xliimakantáxtit xuanit huantú xlá xlaclhcahuilinit, pero cumu aquinín xquinaucxilhlacachimán huá xpálacata hasta acu timacámilh xkahuasa laqui namakantaxtiy y chuná nacalimacuaniy laktáxtut amákolh cristianos huanti talamánalh la calacchú quilhtamacú. <sup>21</sup> Aquinín lipahuanáhu Dios cumu Cristo stalanca quincalimalacahuánin pi Dios kalhiy lanca litlihueke acxni malacastacuánilh nac calinín, acalistán máxquilh litlihueke xahua lipaxúhu xputáhuilh nac akapún; huá xpálacata xman huá Dios lipahuanátit y kalhkalhihuilátit huantu xlá nacamaxquiyán. <sup>22</sup> Y cumu lanchú aya kaxpatpátit amá tachuhuín huantú xtalulóktat Dios y tlahuapátit huantu antá limapeksinán, huixinín aya chekemakaninitátit minacujcán xlihuak huantú xkalhiyátit lixcájnít talakalhín, laqui akstitum nacapaxquiyátit xlihuak mintacristianoscán. Huá xpálacata ccalihuaniyán, akstitum calapaxquítit chatum achatum xlihuak xlitlihueke mintalacapastacnicán xahua xlihuak xtapaxuhuán minacujcán. <sup>23</sup> Masqui xlicana pi huixinín xkalhiyátit amá latámat huantu

xcamaxquinitán minatlatnicán huantī nā taniy cumu la catihua cristianos, chú quitaxtuy pī aya lacachitamparanitátit xlimaktiy caj xpālacata amá xtachuhuín Dios huantu kaxpatnitátit, y amá milatamaťcán huantu lanchú kalhiyátit niaj necxnicú laksputa porque tamá xtachuhuín Dios canecxnica huá quilhtamacú scujma nahuán nac quilatamaťcán. <sup>24</sup> Y nac likalhtahuaka chiné tatzokñit:

Xlihuak cristiano huantī lama nac caquilhtamacú xťachuná litaxtuy cumu la akatum licúxtut xalac ćatuhuán,

y xlitlihueke xahua licacñit huantu xlá kalhiy xťachuná litaxtuy cumu la xaxánat amá licúxtut.

Pacs amaj laksputa chuná cumu la licúxtut scaca y yujtamakán xaxánat,

<sup>25</sup> pero xtachuhuín Dios huantu xlá quincamaxquinitán necxnicú catilákspuťli huata xliankalhíná quilhtamacú scujma nahuán nac quilatamaťcán.

Amá xasasti xtamaťatzinín Dios huantú ćaliakchuhuinanicanitátit xlicana pī huá ćamaxquiyán laktáxtut.

## 2

<sup>1</sup> Huá xpālacata ćalihuaniyán, calakmakántit xlihuak huantu lixcájnit cumu la tasitzi, taquic-lhcatza, taaksanín y xlihuak xalixcájnit mintalacapastacnicán, niaj tu ćaliakska huítit, niaj caj xman ćalalimasiyunítit pī lapaxquiyátit huata

luu xaxlicana calapaxquítit, niaj tu calalakcatzanítit, y niaj neçxnicú calaaksántit. <sup>2</sup> Huata huixinín ankalhiná calakpuhualacapítit xatlán xtalacapistacni Dios, chuná cumu la lactzu lakskatán talaktasay xtziquitcán porque tatzincsmá-nalh, nachuná chú huixinín laquj laktlihuekén nalihuanátit mintacanajlatcán. <sup>3</sup> Para xlicana huixinín aya taluloknitátit pi snun quincalakahamanán, pus calaktzaksátit naliscujátit huantú ccahuaninitán.

*Cristo litaxtuy xastacná chíhuix huantú puxcu hui*

<sup>4</sup> Luu lipaxúhu calaktalacatzuhuítit Quimpuchinacán Cristo, porque xlá huá litaxtuy xastacna chíhuix huantú tzapsnanín talakmáka, pero Dios man lacsacnit cumu xlá kalhiy lanca xtapalh niti macataxtuca. <sup>5</sup> Y xlihuak huixinín huanti lipahuanátit Cristo calimaxtuyán cumu la xastacná chíhuix huantú xlá camaclacasquima cumu caxtlahuama aktum xastacná pusiculan antanícu huij nahuán, hasta na quincalimaxtuyán cumu la cura huanti akstitum natalilakachixcuhuiy Dios xnacujcán, xlá luu lakatiy umá lilakachixcuhuin huantú Jesucristo tlahuanit nac quilatamātcán. <sup>6</sup> Chuná kantaxtuma cumu la huan nac likalhtahuaka:  
Nac xacachiquín Sión cámaj macán chatum talipahu chixcú huanti aquit clacsacnit,  
xlá xtachuná litaxtuy cumu la aktum lanca talipahu chíhuix huantú yahucán nac chastún cumu la xatalayáhu chiqui;  
y xlihuak amakolh cristianos huanti natalipahuán xlicana pi neçxnicú catitalimaxánalh



para xman pi talitaakskahuiniñ nahuán acalístán.

<sup>7</sup> Xlihuak aquinín huanti lipahuanáhu Cristo stalanca catziyáhu pi tamá xastacná chíhuix kalhiy lanca xtapalh, pero huanti ni talipahuán chuná caquitaxtuniy cumu la huan nac likalhtahuaka:

Amá lanca xastacná chíhuix huantu talakmáka tzapsnanín porque talacpúhua pi nitu limacuán, huata lanchú huá luu limacuama porque huá lijaxkonit lata xli lanca chiqui.

<sup>8</sup> Y lacatum chiné huamparay:

Lhuhua cristianos nataliakchekxnín umá chíhuix, y lhuhua huanti nacamacuctiy.

Umakólh cristianos taliakchekxnín eé chíhuix porque xlacán ni takaxmatputún amá xasasti xtamacatzinín Dios huantú tatzoktahuilanit nac likalhtahuaka, pero luu chuná tuncán xcalimacaminanit pi nitu catitaakailh.

<sup>9</sup> Huixinín huanti aya lipahuanátit Cristo, Dios calacsacnitán laqui xman huá Mintlatcán nahuán y huixinín xcamanán nahuanátit; xlá calimaxtunitán cumu la cura huanti talakachixcuhuiy chatum lanca talipahu rey, calimaxtunitán xcachiquín huanti nitu talixcajalamánalh y calacsacnitán laqui xcamanán nahuanátit porque capaxquiyán y laqui nalichuhuinanátit huantu Dios tlahuanit laclanca licácnit xtascújut; xlá catasanín laqui nataxtuniyátit amá lacacapucsua latámat y camaxquín nalilatapayátit lipaxúhu xtaxkáké.

<sup>10</sup> Minchá quilhtamacú huixinín nipara tzinú xlapuhuanátit para pi tlan xlitaxtútit cumu la

xcamanán Dios, pero lanchú xlicana xcamanán Dios huixinín porque huá man calacsacnitán; xapulh huixinín ni xcatziyátit para Dios xcapaxquiyan pero lanchú tancs talulokátit pi Dios snun capaxquiyan.

*Pedro cahuaniy cristianos pi lihuán talamánalh nac caquilhtamacú xman huá Dios cataliscujli*

<sup>11</sup> Natalán, aquit luu ccalakalhamanán, huá xpalacata ccalihuanian pi lihuán lapátit nac caquilhtamacú luu akstitum calatapátit nitu catlahuátit huantu nitlán, aquinín tijitlahuanín huanti caj tzinú tatimaktahuilamanalh nac eé caquilhtamacú; pus nexnicú titlahuayátit lixcájnít talakalhín huantu minachá nac xalixcájnít mintalacapastacnicán, porque huá tamá lilaktzankatayay milistacnicán. <sup>12</sup> Huixinín akstitum calatapátit nac xlakstipanacán huanti ni talakapasa Dios y ni talipahuán, masqui xlacán lanchú calahuá calikalhchuhuanán cumu lampara laclixcájnít cristianos huixinín, pero caj lata nataucxilha amá lacuán mintascujutcán huantu titlahuanítit, nahuán acxni nalakchán quilhtamacú lata Dios nacamakalhapaliy cristianos xpalacata xtalakalhincán, xlacán juerza natalilakachixcuhuiy Dios xpalacata amá xtascújut huantu titlahuanit nac milatamatcán. <sup>13</sup> Caj xpalacata cumu lipahuanátit Quimpuchinacán, aquit ccahuanian pi cacakalhakaxpáttit huantu talimapeksinán xlihuak mapeksinanín xalac caquilhtamacú, xalihuaca gobierno porque huá xapuxcu mapeksiná, pero nachuná mapeksinanín xalac

mincachiq̄incán. <sup>14</sup> Nachuná cacakalhakaxpáttit xlimapeks̄incán huanti calim̄axtucan̄it gobernadores, porque xlacán calilacsaccan̄it laqui natamakalhapaliy xlihuak amakolh cristianos huanti lixcájnit talamánal̄h, y nacacacn̄inanicán amakolh cristianos huanti akst̄itum talamánal̄h y huantu lacuán tascújut tatlahuamánal̄h. <sup>15</sup> Dios lacasquin̄ pi xlihuak aquinín huanti lipahuanáhu caj xman huá catlahuáhu huantu lacuán tascújut laqui xlihuak amakolh huanti quincequiclhcatzaniyán cumu xlacán ni talipahuán Dios n̄itu natamaclay nac quilatamatcán huantú calahuá naquincalikalhchuhuanán.

<sup>16</sup> Xahuachí huixinín calatapátit cumu la cristianos huanti tatlahuay lachá túcu talacpuhuán porque tacatziy pi n̄iti lay calihuan̄iy huantu natatlahuay, pero masqui catziyátit pi n̄iti lay calihuan̄iyán lata tú tlahuayátit n̄ipara caj huá xp̄alacata nalitlahuayátit huantú lixcájnit. Huata akst̄itum calatapátit chuná cumu la caminiy natalatamay amakolh cristianos huanti caj xman huá Dios tascujnimánal̄h. <sup>17</sup> Lachá t̄icuya cristianos cacacacn̄inanítit, y lacat̄itum cacapaxquítit huanti talipahuán Cristo, akst̄itum calatapátit nac xlat̄in Dios n̄itu titlahuayátit huantú nalimakalipuhuanátit, xahuachí lacat̄itum cacakalhakaxpáttit huantu talimapeks̄inán laclanca mimapeks̄inacán.

*Chuná camacastaláhu cumu la tipat̄inan̄it Cristo*

18 Xlihuak huixinín huanti maksujátit cacacacninanítit mimpatroncán huanti camascujumán y cacakalhakaxpáttit huantu calimapeksiyán, ni caj xmanhuá amakolh mimpatroncán huanti tlan cacatziniyán y capaxquiyán, huata nachuná amakolh mimpatroncán huanti lanca calakayácalh, acxtum cacacninanítit. 19 Porque Dios chuná lakatiy, y lipaxuhuay amá cristiano huanti matlantiy huak patiy huantu natlahuanicán, masqui catziy pi nitu caj kalhakaxmatmakananít, caj xpalacata cumu chuná limakapaxuhuay Dios. 20 Lihuana calacapaštáctit: para huixinín calimapaťinipacántit caj xpalacata cumu huintú tlahuanítáttit huantu ni milítlahuatcán xuanít, ¿lacpuhuanátit pi Dios nacalakalhamanán y nacalipaxuhuayán caj xpalacata huantu patipátit? Pero para calimapaťinipacántit caj xpalacata cumu tlahuapátit huantu lacuán tascújut y paxcatlipimpátit huantú camapaťinipacántit, entonces xlicana pi huantamá lakatiy Dios huantu huixinín tlahuapátit porque lipahuanátit. 21 Caj huá eé xpalacata Dios calilacsacnitán laqui nacaliucxilhan para xlicana natlahuayátit xtapaxuhuán chuná cumu la Cristo paxuhuana patilh caj quimpalacatacán, chuná xlá stalanca quincamašiyuninítán lácu napaťiyáhu acxni tlahuayáhu huantu lakatiy Dios, poreso ccalihuaniyán: chuná camacastalátit cumu la xlá quincamašiyuninítán. 22 Masqui xlicana pi lata Cristo tilatámah nac caquilhtamacú, xlá necxnicú tláhuah talakalhín y nipara chatum

xtacristianos xáksalh. <sup>23</sup> Lata maklit calahuá lacaquilhnícalh xlá necxnicú calahuá kalhtínalh; acxni mapatínicalh xlá necxnicú lacpúhua para nacamalakxokey lata tú xtlahuanimácalh, huata huak Dios xmacahuiliy xtapatín huanti xlicana akstitum nacamaxokoniy chatunu chatunu cristianos latachá túcu tatitlahuanit nac xlatamatcán. <sup>24</sup> Cristo cucakolh nac xmacni xlihuak quintalakahincán y antá malakspútulh nac cruz acxni nilh, laqui aquinín aya ninítáhu nahuán xpalacata talakahín y caj xmanhuá nalilatamayáhu huantu akstitum latámat. Cristo tamástalh camatakahuícalh y chuná quincamapacsanín quintakahuincán huantu xkalhiyáhu xpalacata quintalakahincán. <sup>25</sup> Xapulh aquinín xlamánáhu cumu la xaaktzankatamán borregos, pero chú aya malacatzuhuinítáhu Cristo huanti xlicana quincalakahamanán cuentaj quincatlahuayán porque huá tamá xaxlicana quimaktakalhnacán y xlá necxnicú caquinticaakxtekmacán.

### 3

#### *Lácu xliilatamatcán huanti makaxtoka*

<sup>1</sup> Xahuachí ccahuaniputunán huixinín lacchaján huanti makaxtokátit, xlacata pi lipaxúhu cacakalhakaxpáttit huantú calimapeksiyán mintakolucán, laqui masqui xlacán ni tacanañlay huantu huán xtachuhuín Dios, caj cumu nataucxilha lácu huixinín kalhakaxpatninanátit, xlacán na natatzucuy talipahuán Dios masqui ni cacalimakalhchuhuinítit, sinoque xman nataucxilha mintascujutcán, <sup>2</sup> lata akstitum

huixinín lapátit nac xlatatín Dios y nītu caj kalhakaxpatmakanampátit. <sup>3</sup> Xahuachí nī caj xman huá mimacnicán cuentaj catlahuátit laṭa lácu lihuana nacyahuayátit xlacata lilakátit natasiyuyátit, nī calitacaxtayátit lacuán litacaxtay xla oro, o para lantúcu naxquituacananátit, y nī calilhakanántit xalacuán y lactaparaxlá lhakat. <sup>4</sup> Huixinín nichuná catlahuátit, huata nac milatamatcán camasiyútít huantú tlan y akstítum xalacuán tascújut huantú licaxyahuayátit minacujcán, porque xlicana pi huantú xatlán mintalacapastacnicán kalhiyátit huá atzinú lanca xtapalh nac xlatatín Dios. <sup>5</sup> Hasta laṭa xamakán quilhtamacú amakolh lacchaján huantí luu xtalipahuán Dios huá umá lacuán xtascujutcán huantú taticaxyahuaniṭ xnacujcán y talimakapaxúhualh Dios porque akstítum xtakalhaxmata huantú xcalimapéksiy xtakolucán. <sup>6</sup> Calacapastáctit amá xamakán puscāt Sara lácu huak xkalhakaxmata huantú xlimapeksiy xtakolú Abraham, xlá necxnicú caj kalhakaxmatmakánalh. Para huixinín namacastalayátit Sara cumu la lactzumaján tamacastalay xtzicán, y xliankalhíná nakalhaxpatnīnanátit y natlahuayátit huantú lacuán tascújut, nachuná huixinín nītu catikalhítit huantú nalipecuanátit o nalimaxananátit.

<sup>7</sup> Na ccahuaniputunán huixinín lacchixcuhuín huantí makaxtokátit, pi tlan cacacatzinítit mimpuscātcan, cacacacnīnanítit chuná cumu la xlacán camīnīniy, nī caj xlacata cumu lacpuscātñín atzinú lacscalajuán nac

xlatamātcán, huata porque Dios na camaxquinit ama xasasti latámat huantu caj xpālacata cumu lanca xtalakalhamanín camaxquinitán huixinín.

*Luu tlan caquitaxtuniy amakolh huanti tapatiy sampi Dios lacasquín*

<sup>8</sup> Luu ccalimaakatzankeyán pi akstítum cala-tapátit, macxtum calátit aktumá talacapastacni cakalhítit, y acxtum calapaxquítit cumu la lina-talán, tlan cacacatzinítit mintacristianoscán y niti calacataquítit. <sup>9</sup> Para tícu catlahuaniyán huantu nitlán huixinín nichuná calimakaxokótit, para tícu calahuá cahuaniyán nichuná catalakalhtítit. Mejor cahuanítit pi Dios camaktáyalh y casiculanatlahualh y nitu caakspúlalh masqui túcu huanimán o tlahuanimán, porque Dios calilacsacnitán laqui nacasiculanatlahuayán acxni para chuná natlahuayátit. <sup>10</sup> Porque nac likalhtahuaka chiné huán:

Para tícu ya cristiano lakpuhualacán pi lipaxúhu latamaputún nac xlatámat y akatzianca latamaputún chali chali,  
pus luu cuentaj catlahualh csimákaj xlacata nitu calahuá nalichuhuínán,  
na nipara xquilhni nitu tiquilhtextuy taaksanín.

<sup>11</sup> Calakmákalh xlihuak huantu lixcájnít xtlahuay y xman calíscujli huantu tlan y akstítum, capútzalh xaakstítum latámat y ankalhiná huá calilatámah.

<sup>12</sup> Porque Quimpuchinacán Dios camaktakalha huanti tlan xtapuhuancán cristianos y acxni xlacán takalhtahuakaniy tuncán cakaxmatniy xoracioncán,

pero n̄ipara tzinú caucxilhputún amakolh cristianos huanti lixcájn̄it talamánal̄h.

13 Para huixinín xmanhuá lacputzapátit xlacata p̄i ankalhiná natlahuayátit huantu lacuán tascújut, ¿tícu cahuá nacatlahuaniyán huantu n̄itlán? 14 Y masqui xmanhuá tlahuapátit huantu lacuán tascújut pero lhuhua huantu n̄itlán nacatlahuanicanátit laqui nacalimapatinicanátit, ¡xlicana p̄i luu cana lipaxúhu camaklhcatzítit! Pus n̄it̄u calipecuántit y n̄it̄i cacamakeklhán, 15 huata xliankalhiná calakachixcuhuítit nac minacujcán Cristo y camasiyútit nac milatamaťcán p̄i xmanhuá Mimpuchinacán tlahuayátit, y skalalh calatapátit xlacata nacatziyátit lácu nacakalhtipaxtokátit amakolh huanti nacakalhasquinán túcu kalhkalhipátit y canajlayátit p̄i nacamaxquiyán Dios. 16 Pero huixinín lacat̄it̄um catzucútit limakalhchuhuiniyátit huantu canajlayátit, akst̄it̄um cakalhítit mintalacapaťacnicán laqui xlacán nacaucxilhán, y masqui xlacán lixcájn̄it calikalhchuhuinanán tahuán p̄i huixinín huanti lipahuanátit Cristo luu laclanca maklakalhinanín, entonces man natatzucuy talilacamaxanán xtachuhuíncán huantu tahuán, porque natacatziy p̄i kalhiyátit tlan mintalacapaťacnicán. 17 Para Dios lacasquin p̄i napaťinanátit, xlicana p̄i luu tlan nacaquitaxtuniyán para napaťinanátit caj xp̄alacata huantu tlan mintascujutcán tlahuapátit nahuán, y n̄i caj xp̄alacata xalixcájn̄it talakalhín. 18 Acxn̄i Cristo makn̄icalh nac cruz xlá maktum tú xokonunkolh xp̄alacata quintalakalhincán, masqui xlá necxnicú tláhualh talakalhín pero



huak huá pátilh huantu aquinín xlacleniyáhu Dios laqui tlan naquincamalacatzuhuyán nac xlatín. Cumu Jesús chixcú xuanit xlicana pi maknicalh nac xmacni, pero xlistacni ni nilh huata canexnicahuá quilhtamacú lámaj nahuán. <sup>19</sup> Y cumu xlá xman huá xkahlíkey xespíritu nia xtanuparay nac xmacni, xlá calákalh amakolh cristianos huanti na aya xtaninit y niaj xtakalhiy xmacnicán caj xman xtakalhiy xespiritucán pero nac calínin xtahuilananchá cumu la tachín, xlá calimakalhchuhuinilh xtachuhuin Dios. <sup>20</sup> Huatunín umakolh cristianos huanti caj xman xtakalhaxmatmakanit Dios xamakán quilhtamacú acxni xlama kolutzín Noé, Dios ticamakakálhilh tilacpúhua pi catalakpálih xalixcájnít xtalacapastacnicán lihuán Noé xcaxtlahuama amá lanca barco antanícu tatájuh amakolh kalhatzayán cristianos huanti ni tajícsualh nac chúchut. <sup>21</sup> Xlicana pi amakolh kalhatzayán cristianos huanti talaktáxtulh nac muncáctat, amá chúchut xalac muncáctat xtachuná litaxtuy amá chúchut huantu quincacmahuacacanán acxni taakmunuyáhu, amá chúchut huantu litaakmunuyáhu ni caj xman chekey quimacnicán, aquinín taakmunuyáhu laqui nachekemakanáhu xlihuak xalixcájnít quintalakahincán, y chuná tlan nasquiniyáhu Dios caquincamaxquin xatlán xtalacapastacni, acxni taakmunuyáhu stalanca catziyáhu pi xlicana nakalhiyáhu laktáxtut cumu lipahuanáhu Jesucristo huanti lacastacuánalh nac calínin. <sup>22</sup> Xastacná alh nac akapún y antá huilachá nac xpaxtún Dios, xlá macamaxquicanit

limapeksín laqui huá nacamapeksiy ángeles xahua huanti xtamapeksinán nac akapún nā xtalhíy limapeksín, pero chú huak huá takalhaxmata huantu xlá calimapeksiy.

## 4

### *Catalilatámah cristianos amá tascújut huantu Dios camaxqiy*

<sup>1</sup> Cumu huixinín catziyátit lácu Cristo huak paxuhua pátih huantu tlahuanícalh huá ccalihuaníyán pī huixinín nā milipātītcán xlihuak huantu calakchinán nac milatamatcán. Xahuachí luu milīcatzītcán pī amá cristiano huanti matlantiy napatiy nac xmacni xlihuak tapatín huantú nalakchín xlicana limasiyuma pī aya lakmakanit xlihuak talakalhín,<sup>2</sup> y lihuán lamajcú nahuán nac caquilhtamacú xman huá natlahuay nac xlatamat huantu Dios lakatiy y niaj huá catitlahualh huantu xman nalimakapaxuhuy xmacni. <sup>3</sup> Xlicana pī makas quilhtamacú huixinín nachuná xmaktlahuayátit xlihuak huantu tatlahuay amakolh cristianos huanti nī talakapasa Dios, porque xmanhuá xliapátit huantú atzinú xlakatiyátit y xlipaxuhuyátit, marí xpaxcainanátit, xtzucuyátit kotátit y xkachitamakanátit, catuhúa huantu xlimakapaxuhuyátit mimacnicán, y hasta xcalakachixcuhuyátit amakolh laclīxcájnītzincun. <sup>4</sup> Pero cumu chú huixinín niaj chuná catimaktlahuátit huantú xlacán chunacú laclīxcájnītzincun, entonces cacs natalacahuán y hasta nacalimaxtuyán laclīxcájnītzincun cristianos y

calahuá nacalikalhchuhuinancanátit. <sup>5</sup> Pero tancs cacatzítit pi ámaj lakchán quilhtamacú acxni xlacán natamacamastay cuentaj nac xlatatín amá lanca talipahu juez huanti aya chacatziyaj huí xlacata nacamakalhapaliy xlihuak huanti talamánalh xastacná xahua huanti aya taninittá cristianos. <sup>6</sup> Huá xpalacata calimakalhchuhuinicanit xtachuhuín Cristo lihuán talamánalhcú amakolh cristianos huanti aya taninit. Porque para tacánajlah amá lipaxúhu xtamacatzinín Dios huantu mastay laktáxtut acxni xtalamánalhcú uú nac caquilhtamacú, masqui luhua huantu xtitalimapatinícalh uú caj xpalacata huantu xtatitlahuanit, lanchú xlistacnicán tlan talamánalh y niaj tu catitapátilh.

<sup>7</sup> Xlicana pi xchaliyán talacatzuhuíma quilhtamacú lata nalaksputa xlihuak huantu anán nac caquilhtamacú, huá xpalacata ccalihuaniyán huantu tlan calacapastacnántit y lacastalanca calatapátit laqui chuná tancs nakalhtahuakaníyátit Dios. <sup>8</sup> Xahuachí huantu akstitum calapaxquítit porque acxni lapaxquiyátit lamatzankenaniyátit luhua talakalhín huantu kalhiyátit. <sup>9</sup> Yá tapaxuhúan cacatalaktuncuhuítit nac minchicán amakolh huanti ni takalhiy nícu talaktuncuhuiy, pero ni cacaliquilhcatzaniyátit. <sup>10</sup> Xlihuak huixinín huanti Dios camaxquinitán xliiskalala, akstitum cacaliscújtít xamakapitzín cristianos cumu la catziyátit pi milítlahuatcán y lácu camalacpuhuaníyán Dios naliscujátit. <sup>11</sup> Amá cristiano huanti Dios lilacsacnit pi naliakchuhuaníy xtachuhuín, acxni

nacama<sup>kalh</sup>chuhui<sup>niy</sup> cristianos luu xtachuná caqui<sup>táxtulh</sup> cumu lám<sup>para</sup> huá Dios man chuhui<sup>nama</sup>. Amá huanti <sup>Dios</sup> lilacsac<sup>ni</sup> pi nacaliscuja xamakapitz<sup>ín</sup> cristianos, cacaliscujli xlihuak xlitlihueke y tapaxuhuán huantu Dios max<sup>qui</sup>y. Xlihuak huantu xtlahuátit tancs catlahuátit laqui mintascujut<sup>cán</sup> xman huá Dios nalilakachixcu<sup>huicán</sup> xp<sup>alacata</sup> Jesucristo huanti xliankalh<sup>iná</sup> quilhtamacú min<sup>iniy</sup> nacac<sup>ni</sup>nanicán, nalakachixcu<sup>huicán</sup> y canexnicahuá quilhtamacú nakalhiy lanca xlitlihueke. Chuna calalh amén.

*Quilipaxuhuacán acxni para túcu quincamapatinicanán*

<sup>12</sup> Natalán, aquit ccahuaniyán pi nipara tzinú akatiyuj calilátit acxni nacalakchinán latachá túcuya tapat<sup>ín</sup> huantu nacalitzaksacanátit, porque xlihuak huantu amán caakspulayán ni calacpuhuántit para huixinincú pimpátit lipulayátit mintapat<sup>incán</sup>. <sup>13</sup> Camininiyán caj calipaxuhuátit acxni túcu calimapatinicanátit uú nac caquilhtamacú, porque chuna huixinín acxtum tapatipátit amá xtapat<sup>ín</sup> Cristo huantú xlá limapatinicalh, y acxni xlá namimparay xlimaktiy nac caquilhtamacú laqui namasiyuy lanca xlitlihueke huantú kalhiy, entonces amá quilhtamacú huixinín nacamaxqui<sup>yán</sup> tapaxuhuán. <sup>14</sup> Luu çana lipaxúhu calimakhcatzítit para caj xp<sup>alacata</sup> Cristo nacaliaktlakaxakatlicanátit, porque chuna tancs talulokma pi xEspíritu Dios ankalh<sup>iná</sup> çatalamán nac milatamat<sup>cán</sup>. <sup>15</sup> Para túcuya

cristiano la huixinín huanti lipahuanítit Cristo lhuhua huantu limapatinimácalh mininiy capaxuhuanapátih, cumu stalanca catziy pi nitu limapatinimácalh caj cumu máknih xtacristiano, osuchí liyahuamácalh takalhán, o para maktánulh nac aktum taaklhúhuit huantu ni xlacata. <sup>16</sup> Para tamá cristiano limapatinimácalh caj xlacata cumu litayay pi xlicana lipahuán Cristo, xlá ni mininiy nalipuhuán o nalimaxanán, huata capaxcatcatzínih Dios y calilakachixcúhuilh xpalacata huantu akspulama.

<sup>17</sup> Xlihuak aquinín huanti litaxtuyáhu xcamanán Dios stalanca catziyáhu pi aya talacatzuhuíma quilhtamacú lata Dios naquincamaxokoniyán xpalacata xlihuak huantu nitlán titlahuanitáhu, xlicana pi aquinín quincalimacapulmán, cumu para aquinín huanti lakapasáhu xtachuhuín quincalimacapulmán, caj calacpuhuántit, ¿lácu cahuá nacaquitaxtuniy amakolh cristianos huanti caj xman takalhaxmatmakanit amá xasasti xtamacatzinín Dios huantú mastay laktáxtut? <sup>18</sup> Para amá cristiano huanti xlicana akstitum xmakantaxtima nac xlatámat xlimapeksín Dios, juerza tuhua quitaxtuniy xlacata nakalhiy laktáxtut, ¿lácu cahuá amaj caquitaxtuniy amakolh cristianos huanti lixcájnít talamánalh porque takalhaxmatmakanit xlimapeksín Dios? <sup>19</sup> Huá xpalacata ccalihuaniyán, para tícuya cristianos huanti talipahuán Dios lhuhua huantu talipatimánalh uú nac caquilhtamacú cumu stalanca tacatziy pi chuná lakatiy Dios,

pus ni mininiy nataxlajuaniy, huata chunacú xliankalhiná catatláhualh huantu lacuán tascújut, xman Dios catamacahuílih xlistacnicán, porque huá quincamalacatzuquinítán xlá naquincamaktakalhán, namakantaxtiy huantu malacnunit.

## 5

*Lácu xliatamatcán huanti capuxculén cristianos*

<sup>1</sup> Na ccaxakatlilacamačhán xlihuak huixinín huanti Dios calilacsacnitán xlacata nacapuxculipinátit cristianos huanti talipahuán Cristo nac akatunu cachiqún, cumu aquit na huá tamá tascújut quililacsacnit Dios; xahuachí quilakastapu man cliucxilhñit lata lácu mapatinicalh Cristo, milicatzitcán pi lacxtum namaklhtinanáhu amá tapaxuhuán huantu Dios naquincamaxquiyán. <sup>2</sup> Camininiyán akstítum cacamaktakálhtit amakolh xcamanán Dios huanti camacuentajlinítán, cumu la xborregos huanti talipahuán, ya tapaxuhuán cacamaktakálhtit chuná cumu la lakatiy Dios, pero nichuná catlahuátit xlacata para nalitlajayátit tumín o para luu caj juerza camatlahuipacántit, huata huantu lacatítum cascújtít. <sup>3</sup> Necxnicú lactalipahu cacamaklhcatzicántit osuchí cumu lámpara man milacán camapeksiyátit huantu lakayátit, huata camininiyán huantu tlan y akstítum calatapátit laqui tamakolh cristianos huá nataucxilhtiyay lata lácu huixinín lapátit. <sup>4</sup> Y acxni nalakchán quilhtamacú lata namimparay xlimaktiy amá lanca talipahu quimaktakalhnacán

aquinín huantí litaxtuyáhu xborregos, acxnicú namaklh<sub>t</sub>inanátit huantu nacalimaskahuicanátit amá lanca lilakátit corona xtachuná cumu la xalaklilakátit xánat huantú limaskahuinancán nac pukamán, pero huantu Cristo naca<sub>t</sub>aiyán xlá necxnicú xneka y n<sub>i</sub> laksp<sub>t</sub>uta.

*Lácu xli<sub>k</sub>alhakaxmatn<sub>t</sub>cán lakahuasán*

<sup>5</sup> Na ccahuaniyán huixinín lakkahuasán huantí lipañuanátit Cristo, n<sub>i</sub> caj cakalhakaxpatmakántit huantu talimapeksinán lakkolún huantí talichu-huinán xtachuhuín Dios, xahuachí acxtum caca-kalhakaxpátit huantu tahuán çatunu çatunu, y necxnicú calalacataquítit porque nac likalhtahuaka chiné huán:

Dios n<sub>i</sub>para tzinú caucxilhputún huantí tlancaj camaklhcatzicán,  
pero xlá luu calakalhamán amakolh cristianos huantí n<sub>i</sub>para tzinú talacataquinán, y hasta camaklhcatzicán p<sub>i</sub> n<sub>i</sub>t<sub>u</sub> xkasatcán.

<sup>6</sup> Nac xlatatín Dios huixinín cacamaklhcatzicántit p<sub>i</sub> n<sub>i</sub>túcu minkasatcán laqu<sub>i</sub> xlá nacalakalhamanán, y nalakchán quilhtamacú acxni luu lactalipahu nacalimaxtuyán. <sup>7</sup> Xlihuak huantu akatiyuj lilayátit para mintaakluhu<sub>i</sub>itcán o mintalipuhancán, huak huá camacahuilítit Dios, porque xlá xliankalh<sub>i</sub>ná quilhtamacú caaklihuamán.

<sup>8</sup> Xahuachí luu skalalh calatapátit, cuentaj catlahuátit huantú tlahuayátit osuchí huantu huanátit, porque huí çatum huantí huanicán akska-huiní xlá luu casitziniyán, xliankalh<sub>i</sub>ná quilhtamacú putzama tícuya cristiano namalaktzankeyahuay, xtachuná litaxtuy cumu la tantum

lapánit putzatlahuán xatícu nahuay porque tzin-  
 csnima. <sup>9</sup> Pero huixinín chunatiyá akstítum cali-  
 pahuántit Quimpuchinacán Cristo laqui chuná  
 namakatlajayátit, xahuachí stalanca cacatzítit pì  
 nac xlicalanca caquilhtamacú lhuhua talamá-  
 nalh quinatalancán huantì nà talipahuán Cristo,  
 xlacán nachuná calimapatìnimácalh huantu hui-  
 xinín caakspulamán. <sup>10</sup> Pero acxni huixinín aya  
 tipatikonítatit nahuán huantu lanchú patipátit,  
 acalístán Dios nacamaakstítumiliyán, nacamax-  
 quiyán licamama, litlihueke, y nitúcu catiliaka-  
 tiyúntit, porque tamá lanca talipahu quiDioscán  
 caj xpalacata xtalakalhamanín xlá quincatas-  
 ninítán laqui acxtum natakalhiyáhu Cristo amá  
 lipaxúhu y lilakátit latámat huantu necxnicú lak-  
 sputa. <sup>11</sup> Xlicana pì caj xman huá mininiy naka-  
 lhiy xlitlihueke xahua nacacninanicán canecxni-  
 cahuá quilhtamacú. Chuná calalh, amén.

### *Pedro ahuatá caxakatlilacán cristianos*

<sup>12</sup> Aquit csquínilh litlán quintalacán Silvano  
 huantì climaxtuy pì xlicana akstítum lipahuán  
 Quimpuchinacán, xlacata pì huá catzókli eé  
 quincarta huantu lanchú ccamalakachanima-  
 chán, antá aquit ccamaluloknimán pì xlihuak  
 huantu lacuán makamaklhtinaniátit nac  
 milatamatcán, antá stalanca camasiyuniputunán  
 Dios pì xliankalhiná quilhtamacú xlá  
 casiculanatlahuamán cumu capaxquiyán, huá  
 xpalacata aquit ccalihuaniyán pì canecxnicahuá  
 quilhtamacú huixinín chunatiyá calipahuántit  
 Dios y calilatapátit xtapáxquit.



<sup>13</sup> Umakólh cristianos huanti talipahuán Cristo tahuilánalh nac Babilonia, cumu xlacán na huá Dios man calacsacnit chuná cumu la huixinín, xlacán luu cana lipaxúhu caxakatlilacamachán; na caxakatlilacamachán Marcos huanti climaxtuy cumu lámpara quinkahuasa. <sup>14</sup> Huantu quilacata lipaxúhu calamacatiyapítit y calatzúctit.

Xliankalhiná cacasículanatlahuán Cristo, cacamaxquín akatziyanca y lipaxúhu latámat xlihuak huixinín huanti xman huá tapeksiniyátit.

**Xasasti talacaxlan**  
**New Testament in Totonac, Coyutla (MX:toc:Totonac,**  
**Coyutla)**

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Coyutla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Coyutla [toc], Mexico

**Copyright Information**

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Coyutla

**© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

88b96e23-f7a2-5cc8-864a-fdcd6f0686f4